

Zamek Królewski na Wawelu
Państwowe Zbiory Sztuki

*Autorzy Złotego Wieku
o kulturze i sztuce na Wawelu*
*Antologia tekstów
1518-1617*

Wybrał, przełożył i komentarzem opatrzył
Marcin Fabiański

z udziałem Michała Kurzeja

oraz

przy współpracy
Anny Lebensztejn

Katarzyny Brzeziny-Scheuerer
Almut Bues
Wojciecha Kurzeja



Kraków 2014

Spis treści

Wstęp

Marcin Fabiański

☞ 9-11 ☞

Justus Jodok Ludwik Decjusz

*Diariusz tego, co godne zapamiętania z wydarzeń weselnych
Najznakomitszego i Najpotężniejszego króla Polski Zygmunta
i Najjaśniejszej pani Bony, księżnej Mediolanu, Bari i Rossano*

1518

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

☞ 13-41 ☞

[*Opis wizyty burmistrza Gdańska Eberta Ferbera na zaślubinach
i weselu króla Zygmunta I z Boną Sforzą*]

1518

Transkrypcja Almut Bues, przekład Marcin Fabiański,
weryfikacja Katarzyna Brzezina-Scheuerer

☞ 43-51 ☞

Niccolò Antonio Carmignano

*Podróż Najjaśniejszej pani królowej Bony od przybycia
do Manfredonii podążającej do swojego królestwa Polski*

1518

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Anna Lebensztejn

☞ 53-73 ☞

Kasper Ursinus Velius

*Epitalamium Najjaśniejszego Pana Zygmunta króla Polski
i znakomitej królowej Bony*

1518 i 1522

Transkrypcja Marcin Fabiański i Michał Kurzej, przekład Michał Kurzej,
weryfikacja Marcin Fabiański; przekład drugi Wojciech Kurzej

☞ 75-106 ☞

Stanisław Górski

[*Wesele królowny Jadwigi i Joachima Brandenburskiego na Wawelu*]

1535

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 109-113 ⌘

Benedykt z Koźmina

*Epitalamium Jaśnie Oświeconego księcia Joachima z Bożej łaski
margrabiego Brandenburskiego [...] i Jaśnie Oświeconej
panny Jadwigi, córki Najjaśniejszego króla Polski Zygmunta*

1535

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 115-121 ⌘

Jerzy Liban

*Mowa na zaślubinach Najjaśniejszego księcia Joachima
Brandenburskiego [...] z Najjaśniejszą księżniczką panną Jadwigą,
starszą córką Niezwyciężonego Zygmunta króla Polski [...]*

1535 ¶

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 123-129 ⌘

Szymon Zacjusz

*Epitalamium Najjaśniejszego księcia Joachima Brandenburskiego
[...] i Najjaśniejszej Jadwigi, córki Zygmunta
Niezwyciężonego króla Polski*

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 131-133 ⌘

Mihovil Vrančić

Epitalamium Jana króla Węgier i królowej Izabeli

1539

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 134-135 ⌘

Stanisław Górski

[*Królowa Elżbieta przybywa do Krakowa*]

1543

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

⌘ 136-137 ⌘

Maciej Franconius

*Mowa na przewspaniałym ślubie i szczęśliwym weselu
Najpotężniejszego króla Polski Zygmunta Augusta
i Jaśnie Oświeconej księżnej Najjaśniejszej królowej Elżbiety*
1543

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 139-155 ☞

Christophorus Cernota

*Uroczystości ślubne Najjaśniejszego Zygmunta II Augusta
znakomitego króla Polski oraz znakomitej królowej Elżbiety,
córką Najjaśniejszego Ferdynanda króla Rzymian*
1543

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 157-167 ☞

Samuel Maciejowski

*Mowa wygłoszona [...] na pogrzebie Najjaśniejszego
pana Zygmunta Pierwszego króla Polski itd.*
1548

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 169-171 ☞

Maciej Franconius

[Mowa na pogrzebie znakomitego króla Polski Zygmunta]
1548

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 173-177 ☞

Eustachy Knobelsdorf

Pieśń żałobna znakomitego króla Polski itd. Zygmunta I [...]
1548

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 179-181 ☞

Stanisław Orzechowski

*Panegiryk na ślub Zygmunta Augusta króla Polski: od poprzedniego
poprawniejszy i znacznie bogatszy. Na końcu została dodana znakomita
pochwała królowej Bony*
1553

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej
☞ 183-205 ☞

Giovanni Paolo Mucante

*Opis podróży w postaci dziennika zawierający wszystkie wydarzenia,
które przydarzyły się, zwłaszcza w materii uroczystości tak w czasie drogi,
jak i w Krakowie oraz Warszawie jego Eminencji Henrykowi kardynałowi
Caetano legatowi papieskiemu na dworze Najjaśniejszego króla
w Królestwie Polskim*

1596-1597

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Anna Lebensztejn

☞ 207-217 ☞

Mateusz Piskorzewski

*Mowa pogrzebowa na cześć Najjaśniejszej Anny Jagiellonki
królowej Polski*

1597

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

☞ 219-221 ☞

Claudio Rangoni (?)

*Relacja o Królestwie Polskim rozpoczęta w roku ubiegłym
i z powodu różnych ważnych zajęć ukończona dopiero
20 lipca 1604 roku w Krakowie [...]*

1603-1604

Transkrypcja i weryfikacja Marcin Fabiański, przekład Anna Lebensztejn

☞ 223-231 ☞

Georg Braun

Panorama przedniejszych miast całego świata, księga szósta [...]

1617/1618

Transkrypcja i przekład Marcin Fabiański, weryfikacja Michał Kurzej

☞ 233-239 ☞

Wykaz skrótów dzieł autorów klasycznych

☞ 240-241 ☞

Bibliografia

☞ 242-255 ☞

Indeks

☞ 256-272 ☞